

GALERIA DE OBRES VALENCIANES

9153

PULMONÍA TRIPLE

Traducsió de PULMONÍA DOBLE

ORICHINAL DE

Ramón López-Montenegro y Ramón Peña

VERSIÓ VALENSIANA DE JOSÉ M.^a ALBA MORENO



57



::: 40 séntims :::

EDITORIAL «ARTE Y LETRAS»
AVENIDA DE VICTORIA EUGENIA. LETRA V.
VALENCIA

::: OBRAS PUBLICADAS :::

- Núm. 1 Carabasa m'han donát... - De José M. Juan García
- 2 El Millor Castic. - De Enrique Beltrán.
- 3 El dolor de fer bé. - De J. Peris Celda.
- 4 La Menga. - De J. Soler Peris.
- 5 ¡Aixina debíen ser totes!... - De José M.^a Garrido
- 6 De Fill a Fill. - De Manuel Navarrete.
- 7 Fallo a blanques. - De José M.^a Juan García.
- 8 Terra Fangósa. - De Paco Barchino.
- 9 Mal instint. - De José M.^a Mateu.
- 10 ¿Y dihuen qu' el peix es car? - De Visent Montesino.
- 11 El tenorio del carrer. - De Eduardo Buil.
- 12 El marit de la machor y el noyio de la menuda. - De José M.^a Juan García y J. Ferrer Vercher.
- 13 Picardíes d' estudiant - De Visent Luis Puchol.
- 14 ¡Ya soc pare, ya soc pare! - De Pepe Angeles.
- 15 Les festes d' un poblet o la filla del clavari - De Salvador Soler Lluch.
- 16 La Festa de la Flor - De Felipe Meliá.
- 17 Les dos chermanes. - De Eduardo Buil
- 18 ¡Ya no sóna la guitárra! - De Felipe Meliá.
- 19 Els quatre séros - De Pepe Serred Mestre.
- 20 El llenguache del tabaco y ¡Eixos Caseros!... - De Felipe Meliá.
- 21 Hiá que tindre carácter. - De M. Haro López.
- 22 Al treballaor, faena , De Pepe Angeles.
- 23 Els fills dels vells. - De Felipe Meliá.
- 24 De sacristá a torero. - De Leopoldo G. Blat y Vicente Broseta Rosell.
- 25 ¡Pobres flors! - De Arturo Casinos
- 26 En el pecat va la penitensia. - De Francisco Mínguez.
- 27 Rosa de Valencia. - De Eduardo Buil y Chusep Jover Navarro.
- 28 Més allá de la lley. - De J. Peris Celda.
- 29 ¡Ara eres mare! - De Arturo Casinos
- 30 Dos secrets en dos femelles. - De Francisco Palanca y Roca.
- 31 Un sastre de... carreró - De Antonio Virasque.
- 32 Mariano, toca... ¡Mec! Toca... ¡mec! - De Ramón y José Morell. - Música de Miguel Asensi.
- 33 ¡Polvos venenosos! - De Francisco Pierrá y Luis Candela-Versió valensiàna de José M.^a Garrido

José M.^a Alba Moreno

PULMONIA TRIPLE

Traducció de PULMONÍA DOBLE

Historieta còmica en un acte y en pròsa.

De Ramón López-Montenegro y Ramón Peña

Estrená en éxit extraordinari en el Teatro
de la Comedia, de Valensia,
el día 16 de Desembre de 1926.



IMPRENTA

Editorial "ARTE Y LETRAS" Avenida Victoria Eugenia, letra V. - VALENCIA

TELÉFONO 679

DEDICATORIA:

*Ya que en esta obreta no pren part
ninguna dòna, a elles va dedicá.*

PEPE ALBA

ES PROPIETAT

Ningú podrá reproduir-la ni representarla sense autorisació del autor.
«La Sociedad de Autores Españoles», es la encarregá de consedir o
negar el permís pera representarla y cobrar els drets.
Queda fet el depòsit que la lley mana.

REPARTO

PERSONACHES

ACTORS

CHESÚS.	Sr. ALBA
NELO	> ESPÍ
DIEGO	> VILAR
JULIO.	> ROIG
EL DOCTOR	> VILLASANTE
CARLOS.	> AÑÓN

L' ACSIÓ EN VALENSIA. - EPOCA ACTUAL
DRETA Y ESQUERRA LES DEL ACTOR



ACTE ÚNIC

Habitació modèstament amoblá en una casa de huéspedes. Única porta de entrá, al foro esquèrra y balcó en bisillos y persiana al lateral esquèrra; entre el balcó y el foro lavabo en espill y al costat, en el mateix rincó, un perchero. En el lateral dreta un llit (camonet), a la seua dreta mesita de noche, als peus del llit, alfombrilla (entr' el llit y la part del biombo). A la dreta, en el rincó, una cahíra en un espasí damunt. En primer terme, entr' el llit y el lavabo, butaqueta y tauleta sentro. En el sentro de la essena pencha del techo una perilla de llum eléctrica, en pantalla de metal. Sobre el capsal del llit se veu una estampa gran o cuadro de la Verche dels Desamparats, en marc. Sobre la mesita de noche, una guía de ferrocarrils. En el rincó de la dreta, un espasí. Penchats en el perchero, un gorro de cuartel, de DIEGO, y un sombrero flexible, de CARLOS. Es de día.

Al alsarse el teló apareixen en essena DIEGO, en pijama, ficat en lo llit y llechint «El Mercantil», JULIO, que cubert en una gorra y enrollat en un guardapolvo de viache, fuma sentat en la butaca, y CARLOS, en americana, chaleco y pantaló, cada prenda de un color y pròu usat tot, pasecha per essena. DIEGO es teniente de caballería, JULIO, estudiant, com també CARLOS, que cursa lleys.

Son tres calaveretes.

Carlos Después de una pausa). ¡Pero qué callats s' hau quedat!

Julio Suspirant). ¡Ay!...

Carlos Com si el silènsi anara o proporsionarmos les pesetes que mos fan falta!

- Diego Deixant de llechir). Mira, Carlitos, en les circumstàncies en que s'entrem els tres, la paraula pesetes... es de molt mal gust.
- Julio Suspirant). ¡Aaay!... (Pausa en la que DIEGO torna a llechir, JULIO seguix meditant y CARLOS, pasecha. D'una iglesia veina s'ouen onse campanaes). ¡Aaay!...
- Carlos ¡Ché..., Julio!... ¡Que ya está ben hufiat el globo!... No suspire més, fes el favor.
- Diego Deixant el periódic damunt la mesita). La veritat es que la nostra situació no pot ser més desesperada.
- Carlos Deu sap cuan podrem eixir al carrer.
- Diego ¡Eu! Pues si no ixes tú, que al cap y al fi tens trache que posarte...
- Carlos Rápit). ¡Ah!... ¿Pero es en serio que li dieu trache a esta calcomanía?
- Diego Es que mosatros, ni això. Mira éste. (Per JULIO).
- Julio Mira, mira... S'arromanga el guardapolvo, ventse que no porta pantalóns.
- Diego Va de tobillera... Y si es yo ya veus.
- Carlos Escolta, ¿y cómo t'heu vas a arreglar en lo cuarte!?
- Diego Ya h' anat el meu asistent en la embaixada de qu'estic mal.
- Carlos ¿Y vas a resignarte a no fer res?
- Julio (A CARLOS). Ni a tú ni a mí mos envíen més diners de les nostres cases. (A DIEGO). Y tú no cobres hasta el día primer, y estem a dèset...
- Diego Sí, fill, sí; quince días de llit; ¡una enfermetat grave!

Apareix CHESUS, per el foro, es el asistent de DIEGO, y vist de paisà: Pantaló de pana, bruseta curteta, bòina chicoteta, faixa y espardeñes de beta. Parlant es de una gran inchenitat cómica.

- Chesús ¿Señoret?...
- Diego ¿Qué pasa?

Chesús Nèlo, el asistent del teniente Quintana, que vòl vórelo a vosté.

Diego Qu' entre.

Chesús ¿Cóm ha dit?

Diego ¡Que... pa... se!...

Chesús ¡Ah!... És que una còsa es qu' entre y un atra que... pa... se. (Al fore) ¡Manuel!... ¡Que... pa... ses!...

NELO, que vist casi igual qu' el atre asistent, pero en gorra, es tot lo contrari que CHESUS; optimiste y alegre. Desde la pòrta.

Nelo ¿Hay permizio?

Carlos Avánt.

Nelo Que avansa y s'arrima als peus de lilit). Pues, re; que m' he enterao aquí, per Chezú...

Diego Che, Nèlo, párlamos en valensiá, que no tenim ganes de broma.

Nelo Gracias, señoret. (Bufant de satisfacció. Pués... que m' enterí qu' estaba vosté aixina... una miqueta costipaet, y dic: vach a entrar, per si se li oferix alguna còsa al teniente Morales.

Diego Gracias, Nèlo.

Nelo De res. Ya sap vosté molt be qu' encara que no soc el seu asistent, yo el servixe a vosté de cap, lo mateix que si hu fora.

Diego Gracias, hòme.

Nelo De res. (Per CARLOS y JULIO): Y a tots vostés lo mateix.

Carlos Gracias. (Se senta chunt a la mesita.

Julio Gracias.

Chesús Noltes gracias.

Nelo No se mereixen. Perqu' es que a mí m' agrá molt l' alegría y la juerga. Y com vostés son tan alegres y tan troneres, que tot hu prenen a chufia...

Diego Hòme..., te diré; tot, no...

- Nelo O casi tot. Vosté no es com el meu amo, el teniente Quintana, que li planten davant—es una suposició,—la sota de oros y una papeleta de empeño, y heu confundix.
- Julio ¡Dichós ell!
- Nelo ¿Dichós ell?... Vamos, vamos..., no tinga vosté guasa.. Dichós yo si estaguera al servisi del teniente Morales... ¡Les vòltes que li he dit al chalao del meu compañero Chesús si volía cambiar!... Porque a mí dónem vosté trapisonda y jaleo...
- Diego (Sonrient). Bueno, bueno, Nèlo...
- Nelo Pos dispensarme si estic faltant.
- Chesús Lo que estás es sobrant.
- Nelo Cállat tú..., Charlestón... Bueno. No s'olvide vosté, señoret Diego de que la sanc dels meus budélls que vosté me demane pa un trapicheo d' eixos, la sanc li done.
- Diego Rient). Descuida, hòme; no me s' olvida.
- Chesús ¿Qu' ham de fer botifarres?
- Nelo Ves y amágat, ves, asaúra, que tens més sòrt qu' una ferraúra... ¡Ay! Lo que yo disfrutaría en esta tropa...
- Chesús ¿Y això els fa grasia a vostés?
- Diego Més que tú.
- Chesús Si es andalús d' Albuxech.
(Mutis en NELO, después de pegarli una espenta.
- Diego ¿Estéu veent? Encara hiá qui mos embecha.
- Julio A mosatros, no; al teu asistent.
- Carlos ¡Ah!... ¡Ya está!... ¡Ya la tinc!
- Julio }
Diego } ¿Qué te pasa?
- Julio ¿El qué tens?
- Carlos La solusió.
- Julio A vore, a vore...
- Carlos Ahí, en Pusòl, viu un amic del meu padre qu' es riquísim. Me presentaré

a ell, li contaré una història molt tràgica, y ya vorem lo que li trac.

Julio ¿A quin hòra ix el tren?

Diego Que ha agarrat la guia de ferrocarrils y está buscant en ella.) Això estic mirant... (Segueix buscant.)
¡A les onse sincuanta!

Julio ¡Y acaben de tocar onse!

Carlos No hiá que pèdre temps. (Va corrent a la percha, y s'entorna mol trist). Pero..., escoltèu, escoltèu..., qu' el tren còsta dinés, y yo no tinc ni un botó.

(Trau les bolchaques del pantaló.

Julio «¡Tabló!»

Diego (Consultant la guia). El tren còsta... onse sincuanta.

Carlos ¡Qué barbaritat! Será en coche-cama.

Diego Calla, no; onse sincuanta es l'hòra d'eixida...

Carlos ¡Ah!...

Diego El viache val... en tersera... huitanta sinc sèntims.

Julio ¡De primera!

Diego No; de tersera...

Carlos Pues com si digueres huitanta sinc mil pesetes...

Diego ¡Es veritat!

Carlos ¡Mira qu' es mala pata!... (Pucha al foro; JULIO pasa a la izquierda.

Diego ¿D' ahón trauríem ara huitanta sinc sèntims?

Carlos Tornant al prosenit). No, no, tú... Mos fan falta una setanta. (Pucha al foro. Suspiren els tres.

Diego ¡Mira que tres hòmens suspirant per una!...

Julio ¿Per una?

Diego Per una... setanta.

Julio ¡Ah, vamos!

Diego En fí, hiá que probaro tot. (Cridant).
¡Jesús!... ¡Jesús!

CHESUS per el foro, en un parell de botes resien enllustraes, en la má.

- Chesús Mane el señoret.
Diego Dos pasos al frente.
Chesús Sinse menecharse). Diga, señoret...
Diego ¿Qué?
Chesús ¿Els dos pasos els done en les botes?
Diego O descals, com vaches.
Chesús ¡Si heu dic per éstes!
(Enseña les que du en la má.
Diego Eixes les deixes en tèrra. (CHESUS deixa caure les botes sobre els peus de CARLOS, que estarà al seu costat.
Carlos ¡Ay!
Chesús Dispense el señoret. L' he chafat en les botes de mi teniente...
Carlos ¡Animal!
Chesús Gracias. Avansa dos pasos y se cuadra militarment davant de DIEGO). A la orden.
Diego A vore... ¿Cuants dinés tens?
Chesús Del señoret, ni un botó.
Diego ¿Y... teus?
Chesús Meus..., meus... (Se trau de la faixa un mocaor gran de color, y desfent un nuc trau varies peses de calderilla). ¡Sis perretes!
(Contrarietat en els tres.
Diego ¿Y no te dona vergoña no tindre més que trenta sèntims?
Chesús Yo tenía aforrats tres naps; pero com li feren falta al señoret...
Carlos {
Julio } ¡Ejem, ejem!...
Diego ¿Y Manuel no tindrà un parell de pesetes?
Chesús El teniente Quintana está de guardia, y Manuel anaba a donarli una carta cuan s' en aná d' así.
Diego Contrariat). ¡Vacha!...
Carlos idem). ¡No, si hiá dies que no se pòt eixir de casa!... ¿No heu veus?

- Chesús Pero si al señoret li fan falta dèu o dotse quinsets, puesto que ha d' estar en el llit, puc yo anar a empenñarli les botes.
- Diego Molt content). Vine así, ¡tròs de animal!
- Chesús Acostantse, tenerós, creguent que li va a pegar). Dispénsem... Yo..., heu día per...
- Diego ¿Cóm que te dispense?... ¡Lo que vach a fer es a pegarte un abrás... Acabes de tindre una idea digna de «Chatobrián».
- Chesús No conec a eixe chato. Pero yo li hu día pa que vera vosté que si Manuel entén aixó de les trapisondes y líos, també yo sé un poquet d'eixes còdes.
- Diego Rlentse). ¡Vamos!... ¿Ya li tenim seléts a Nelo?
- Chesús Per si acás. Y sapia vosté que yo soc tan flamenco com el primer, encara que no me se nòta molt. Y que si Nèlo es bromiste y alegre, yo soc més bromiste y més alegre qu' ell. (Fent pucheros hasta, que al final, esclata en un plòr. DIEGO, CARLOS y JULIO esclaten també, pero en una carcallá.
- Carlos Bueno, tú..., Carmen Flores, agarra la mercansía y anémsen. (CHESÚS agarra les botes de terra y les embolica en el periódic que está llechint DIEGO.
- Chesús Fasa el favor señoret. (Agarrantli el periódic.
- Diego ¿Pa qu' el vòls... ¡Dus así!...
- Chesús ¡Vinga, vinga...; cóm se coneix que vosté no va allí a pasar la vergoña! Y encara, a mí, me hu pendrán aixina porque ya me coneixen... ¡Ni me pregunten sisquera el nòm! (En el paquet en la ma y fent pucheros, agarra el sombrero de la percha, diguent): Bueno, hasta més tart... Fa mutis).
- Julio Y buena suerte.
- Diego Com als toreros.
- Carlos Sí; paregut va a ser. (Mutis.

- Julio Adiós. (Pausa. S'acosta al balcó. Per baix de la porta tiren a essena tres cartes, dos postals y dos periódics.) Mira que no escarmentar may...
- Diego Ni falta... El día que escarmentem s'anem a aburrir en grande.
- Julio Mirant per el balcó al carrer). Allá va Carlos... ¡Y cóm corre!
- Diego Com a que va a buscar dinés.
- Julio Reparant en les cartes y periódics que hián chunt a la porta. Pero, che, si tens una montoná de correspondènsia. (L'arreplega.
- Diego ¿En tèrra?
- Julio ¿L'haurán tirat per baix la pòrta.
- Diego Rient). Això es còsa de la patrona, que no se digna ni parlarme desde que no li pague.
- Julio Ni a mí tampòc, per la mateixa rahó.
- Diego Revisant els sobres que JULIO li entrega). Esta es del sabater. (La tira sinse obrirla.
- Julio ¿Coneixes ya la lletra?
- (Está pasechant l'essena.
- Diego Conec el tufillo a besèrro mate. (Mirant atre sobre). Est'atra es del sastre. (La tira igualment.
- Julio ¿També l'has conegut en l'olor a gabardina?
- Diego Esta, del camisero. (Idem.
- Julio ¡Ché, te trates en totes les fòrses vives!
- Diego Per una de les tarchetes). ¡Re-sucre!...
- Julio ¿Eixa es del confitero?
- Diego No, hòme... Esta postal es de un íntim amic meu, un infelís que no té més que huitanta mil duros de renta.
- Julio ¡Pobret! ¿Y qu' es, que s'encontra en algún apuro y t'arrea un sablaso?
- Diego Casi, casi... Vorás. (Llechint). «Querido general.» Bueno, asò m'heu diu desde que ingresí en l'Acadèmia. «Pesetes y salud. Y conste que invierto los términos, porque supongo

que andarás mucho peor de lo primero que de lo segundo.»

Julio
Diego

Este te coneix be.
¡Calcula! «El martes próximo, día diez y seis, pasará por Valencia en el expreso de Barcelona, con dirección a Madrid. No seas perezoso y acude a la estación. Puede que no te pese.—Jaime.» ¿Quín' hõra es?

Julio

Que corre al balcó). Ahí enfront son les onse vintisinc. ¡Hala, hala, amunt!

Diego

Molt desidit). Ara mateix... (Va a saltar del lliç y es deté de pronte, contrariat). Pero..., escolta..., tú...

Julio

¿Qué pasa?

Diego

¡Huy! ¡Una friolera!... ¡Que no tinc ròba que posarme!

Julio

Que, abatit, cau en una cahira). ¡Pues es veritat! ¿Te pareix a tú?... ¿No es desesperant asò?... Te chure que si no haguera empenat el revólver, me pegaba sis tirs en esta carabasa.

Diego

Julio

Calma..., calma... No hiá que desesperarse... Ya vorem...

Diego

¿Pero qué vas a vore?... ¿D' ahõn trac yo un trache ara?

Julio

Mira, vach ahí a la habitasió del teu compañero Quintana, y li furtaré un terno del armari.

Diego

Ves; ves en seguida... (Mutia JULIO). Bueno... ¡Es que sería el colmo que no poguera yo anar a la estasió!

CHESUS, en el foro.

Chesús

¿Da usted zu permisio?

Diego

Adelante. (Entra CHESUS) ¿Qué hiá?

Chesús

Com haber, no hiá res, siñoret... Per les botes me donaren dotse quinsets, que yo li doní al siñoret Carlos, y qu' el siñoret Carlos s' emportá a la estasió.

Diego Ah..., ¿sí?... (Furiós) ¿Pero t' entornes sinse les botes, grandísim animal?

Chesús ¿Cóm diu?

Diego ¿Y qué fas yo ara descáls?...

Chesús (Asombrat) ¡Pero..., per San Cucufate gloriós..., patró del meu pòble!... Si vosté mateixa me doná un abrás...

Diego ¿Y a tú qui te mana ferme cas?

Chesús ¡Ché!...

JULIO per el foro, en gran abatiment

Julio ¡Bueno, hiá díes negres del tot... Quintana heu té tot tancat.

Diego En resumen, que no puc menechar-me del llit. ¡¡Be..., molt be!...

Julio Tindrem que resignarse.

(Se deixa caure en una butaca.

Diego (Que se pasecha molt nerviós per tota la essena, repara bruscamment en CHESUS, y auegant un crit d' alegría. Els demés s' asusten). ¡Calla!... ¡Sí!... ¡Chus-tet! ¡Ya está!

Julio ¿¡Eh!?

(CHESUS, molt escamat, retrogedix.

Diego Pero, ¿cóm no me s' había occurit antes?... Acòstat, Chesús.

Chesús Molt reselós). ¿Es pa un abrás o pa una patá?

Diego No tingues pòr..., vine... (CHESUS s' acosta molt desconfiat). Despúllat.

Chesús ¿¡Cóm!?

Diego ¡Que te despulles! ¡¡Pronte!!

Chesús ¡Pero..., mi teniente!...

Diego Hala; a despullarte a escape.

Chesús Pero..., ¿así mateix?

Diego Bueno, hòme; respetarem el teu pudor.

Chesús Yo no fas pudor, siñoret.

Julio ¡Ja, ja, ja!

Diego Pòsat raere del biombo. Y conforme te vaches levant les prendes, me les vas tirant así... ¡Vivo!

- Chesús Obedint de mala gana). Bueno, bueno... ¡Ay, San Cucufate bendito, qué còses passen en este mon!... (Llevantse la faixa, s' amagaraere del biombo.
- Julio ¿Pero es que te propòses?...
- Diego Naturalment, fill. Tens molt pòc caletre. No 'm queda atre remey que posarme la ròba del asistent per a poder acudir a la estasió.
- Julio ¡Ché, Diego, per Deu, no sigues loco!
- Diego ¡Ba! ¡Estic en la edat de les locaes! D' así a qu' em donen la faixa de cheneral...
- (En mich d' essena cau la faixa de CHESUS, que este tira desde raere del biombo.
- Julio (Arreplegautla y donántliila a DIEGO. Tindrás que conformarte en la de asistent.
- Diego Per algo s' alcomensa.
- Julio Además, pòt voret quantsevòl...
- (CHESUS tira la bufanda.
- Diego Mira, ahí tens la respòsta. Me lée la bufanda hasta els ulls, y no 'm co-neix ningú.
- Julio Bueno, bueno... Pero asò no es liarse una bufanda; asò es liarse la manta al cap. (En este moment tira CHESUS la blusa, y li cau a JULIO en el cap, tapantlo.
- Diego Rient). ¡Ya heu vech, ya!
- Julio ¡Caram!
- Diego Dónamela.
- Julio Tin, tin... (Li dona la brusa.
- Diego ¡En seguida anaba yo a pèdre una ocasió com esta!... ¡Vamos, hòme!... No dic yo d' asistent; de nodrisa me vist si es menester.
- Julio Ya, ya sé que per això no se te caurien els pantalóns!
- (CHESUS tira els pantalóns.
- Diego Y si me caigueren, m'els donaríes tú.
- Julio Donantli els de CHESUS). Qu' es el colmo... Donarte lo que yo nesesite.
- Diego Que s' ha sentat en el llit, d' espales al públic y se posa els pantalóns). Pués, ¿saps tú que si lo

de Carlitos ix en be y al meu amic Jaime no li ròben la cartera en el tren, esta vesprá se posem les botes?
(CHESUS tira les espardeñes.

- Julio Per ara, contentat en les espardeñes
(LI les dona.
- Diego ¡Qué li anem a fer!
Julio ¡Pero, ché, ara que caic!...
- Diego ¿Qué te pasa?
Julio ¡Una tontería! Que va a vindre el meche y no encontrará al malalt.
- Diego Desididament, descurrixes huí molt pòc. ¿No comprens, grandísim adouquí, que si he fet despullar a Chesús es pa posarme yo la seua ròba y que ocupe ell el meu puesto en el llit?
- Julio ¿Y no compréns tú, grandísim avestrús, qu'el meche ha de vore la suplantasió?
- Diego ¿Y no m'has oit dir, tràs d'alficòs, qu'es un meche nou y no coneix a ningú?
- Julio ¡Ah, sí!... No m'enrecordaba.
Diego Lo únic que dirá es que li ha paregut molt bruto el teniente Morales. Y hasta pòt ser qu'en el cuartel li done algú la rahó.
- Julio ¡Fásil!
Diego Vestit ya y eixint a primer terme). Bueno, ¿que tal estic?
- Julio ¡Admirable, ché!... Vas a tindre un gran éxit en les niñeres.
- Chesús Estarnudant fort). ¡¡Aaatchísss!!...
- Diego } ¡Chesús!
Julio }
Chesús Asomant el cap per dalt del biombo). Presente.
Diego Estrañat). ¡Será bruto!...
- Julio Rient). No, hòme, no; si ham dit Chesús, porque has estornudat.
- Chesús ¡Ah! Gracias. (S'amaga). ¡¡Aaatchísss!!...
- Diego ¿Qu'es aixó? ¿No t'atrevixes a deixar el niu?

- Chesús Asomantse). ¿Es a mí?
- Diego Sí, hòme, sí. ¿Te dona vergoña eixir en calsonsillos?
- Chesús No, señoret; eixir en calsonsillos no me dona vergoña.
- Diego ¡Entonses!...
- Chesús ¡Es que no pòrte calsonsillos!
(S' amaga. DIEGO y JULIO sòlten la carcallá.
- Julio ¡Qué bárbaro!
- Diego ¡Eres el tío més gran d' Europa! Pero, escolta, no impòrta... Encá que siga en camisa, pòts eixir así.
- Chesús Asomantse). Es que tampòc pòrte camisa.
(S' amaga.
- Diego Pues, che, ¿qu' es lo que pòrtes, entonses?
- Chesús Asomantse). ¡Un escapulari! (S' amaga.
- Diego ¡Vacha! Algo es algo.
- Julio Compendrás que asò no pòt ser. Este hòme nesedita un camisó. Per molt bruto que siga el teniente Morales...
- Diego Sí, sí; comprenc. Pero, ¿y el camisó?
- Julio Vach a portarlin ú. (Mutis foro, corrent.
- Chesús Estarnudant). ¡¡Aachíss!... (S' asoma. Señoret...
- Diego ¿Qué vòls?
- Chesús Que m' estic costipant..., en permís de vosté.
- Diego Hòme, yo no t' he donat permís pa tant. Pero aguardat un moment, que en seguida vas a entrar en calor.
- Chesús A la orden de ustet. (S' amaga.

JULIO per el foro en un camisó en la má.

- Julio Así está asò. Y ben honestet. Li 'l he escamotechant a la patrona.
- Diego ¡Chesús!...
- Chesús Estarnudant). ¡¡Aatchíss!...
- Diego } Cridant). ¡Jesús!
- Julio }

- Chesús Moltes gracies.
- Diego ¡Pero, Chesús!...
- Chesús ¡Que moltes gracies!...
- Diego ¡Bueno!...
- Julio Si es que te criden per a donarte una còsa, ¡idiota!
- Chesús *Asomantse*. Ah, ya. Pues moltes gracies. Es que me pensaba... ¡Atchís!... Gracies.
- Diego Tín; pòsat això a escape y ix asi fòra. CHESUS, agarra el camisò y s' amaga pa posarsel. A JULIO). ¿Veus? Ya está tot arreglat. El meche no té per qué sospechar res.
- Julio Y si te pareix, hasta podem posarli a éste (*Indica a CHESUS*) uns draps en el cap, pa que no se li vechen les facsións.
- Diego Molt be.
- Chesús (*Asomant per un costat del biombo*. ¿Da ustet zur permizio!
- Diego Adelante.
- Chesús (*Eixint del amagatal, molt vergoñós, en la boina y el camisò posats*). ¡¡Atchíss!!... (*DIEGO y JULIO riuén*). (¿Qué voldrán fer en mí estos andobes?) ¡¡Aatchiss!!...
- Diego Bueno, pues manos a la obra. (*A Chesús*) Tú, fícat en lo llit. (*Li lleva la boina y se la posa*).
- Chesús ¡Siñoret, per Deu, que asò que van a fer en mí!...
- Diego ¡Calla, camafeo!... Chítat en seguida. (*A JULIO*) Tú, prepara els draps. (*JULIO dobla un moçor gran*).
- Chesús *Ficantse en lo llit*) ¡Válgam San Cucufate!
- Diego *Agarrant el espadí*) ¡Chist!... ¡No chilles, o te traspase!
- Chesús ¡Ay..., la mare de Deu!
- Diego }
Julio } ¡Ja, ja, ja!
- Chesús (Y se riuén... ¡Cremináls!)

- Diego Tú li explicarás a éste lo que té que fer. Y procura que no fique la pateta.
- Julio Vesten tranquil. Pero, escolta. ¿Y els dinés p' al billet d' andén?
- Diego No te preocupes. Si es presis, mataré al de la pòrta. (S' embosa en la bufanda y fa mutis per el foro.
- Chesús Asomant tímidament el cap per entre els llansols ¿S' en aná ya el meu siñoret?
- Julio Rientse) Sí, hòme; ya s' en aná.
- Chesús Sí, rigas, rigas... Això es que li ha deixat a vosté el encárrec de ferme alguna perrería.
- Julio Tranquilísat, que ningú te farà res.
- Chesús Pos entonses...
- Julio Mira, Cucufate, el teu teniente ha avisat al cuartel que está mal. ¿No es això?
- Chesús Sí, siñor.
- Julio Pero el teu teniente no está mal; ¿compréns?
- Chesús No siñor.
- Julio ¿Cóm que no?
- Chesús Perque si está mal..., ¿cóm és que no está mal?
- Julio Mira, fijat be. El teu siñoret ha tingué que dir que está mal, perque empenhá tota la ròba; s' ha posat la teua y com tú te quedabes nuet, t' has ficat en el llit. ¿Hu enténs ara?
- Chesús (Despues de ductar un poc. Del tot, del tot, no s' entén; pero...
- Julio No impòrta. Ara vindrá el meche del rechiment, y pa que no te reconega te posaré un mocaor en la cara com si te feren mal els quixals. ¿Hu has oít?
- Chesús Sí señor.
- Julio Y molt de cuidao en parlar ni una paraula cuan ell te reconega. ¿Has comprés?
- Chesús No, siñor.
- Julio ¡¡Hòme!!

- Chesús Perque si me pòse el mocaor pa que no me reconega, y después resulta que sí que me reconeix...
- Julio Bueno, bueno. Vinga eixa cara, y yo procuraré... (Li posa el mocaor desde baix la barba, lligat dalt al cap.

NELO en el foro.

- Nelo ¿Se pòt pasar?
- Julio ¿Quí es?
- Chesús No 'l deixe pasar, señoret, qu' em pendrá el pèl.
- Nelo Que tanca la porta y avansa). ¿Cóm va això, mi tiniente? ¡Arrea!... Pero, ¿es que ademés del costipat té dolor de quixal?
- Julio Sí; un poquet...
- Nelo ¡Mare de Deul!... (Transisió). Che... ¡Pero si s' afaitat el bigòt!... (Arrima la cara, fijant-se molt). ¡Oy!... ¡¡Chesús!!... ¡Pero si es Chesús!
- Chesús Recatantse, avergoñit). ¡Que no soc yo, hòme, que no soc yo! Que soc el meu teniente...
- Julio Ya hu has oít, Manolo.
- Nelo Ah, vamos... Resulta qu' este gachó ha agarrat una mona, y l' han chitat.
- Chesús Asò no es mona; es mico.
- Julio Mira, Manuel; Chesús representa ara al teniente Morales. El meche vindrá en seguida a vórel, y tú vas a ser el asistent del malalt. ¿Hu enténs?
- Nelo Qu' escoltá aso en el machor asombro, se posa molt content de qu' el mesclen en esta farsa). Ni hu entenc, ni falta qu' em fa, señoret. Asò es una d' eixes trapisondes qu' armen vostés en tanta chungá.
- Julio Vesten al meu cuarto y pórtá les mantes del meu llit.

- Nelo Volant. (*Mich mutis*). Escolte, señoret Julio, yo sé una còsa molt super pa alsar la calentura.
- Julio Ah, ¿sí?
- Nelo Sí, señor.
- Julio ¿Y qu' es ello?
- Nelo No es ningún sello.
- Julio ¿Que, qu' es?
- Nelo Es una còsa qu' es fa en el cuartel cuan algú se vòl quedar en lo llit.
- Julio Vinga, a vore...
- Nelo Pos, mire vosté: s' agarra una cabeza d' alls, se li arranca una dent y se la planta ú en el sobaco..., y vosté dispense la comparasió.
- Julio ¿Y... ya está?
- Nelo Ya esta.
- Julio Pues ya estás tú en la cuina agarrant una dent d' eixes.
- Nelo Volant. (*Mutis foro, corrent*).
- Chesús Incórpórantse). Mire vosté, don Julio, que este Nèlo va a fer alguna animalá.
- Julio No tingues pòr. Ya compendrás que no el deixaría yo.
- Chesús Y si no la fa ell, la farà el meche.
- Julio No digues això, so bárbaro.
- Chesús Bueno, bueno. (*Se chita*).

NELO entra corrent en una manta y dos alls.

- Nelo Ya están así les dents.
- Julio Dónameles.
- Nelo Porque l' in porte dos, una pa cada costat.
- Julio Vinga, vinga...
- Chesús ¡Per Deu, don Julio!...
- Julio ¡Chist!... ¡A callar y a obedir tòquen!
(*Li posa un all en cada sobaco*).
- Nelo Això mateix... ¡¡Tararí!!... ¡Han tocao a silencio!
- Julio ¡Y apreta be els brazos pa que no te se caiguen!

Chesús ¿Pa que no me se caiguen els braços?
Julio No hòme, no; les dents.
Nelo ¡Pero qué irnorable eres!
Chesús ¿Y per qué me pòsen estes còses,
 si yo estic sa y bò?...
Julio Per això.
Nelo Natural. Si estigueres mal, ¡cuant-
 sevol te ficaba a tú la dent!
Chesús ¡Uff!... ¡Ay, la Mare de Deu!... ¡Y quína
 auloreta va a haber así!...

Nelo Això, amigo..., allá tú...
Julio Tapantlo molt be) Y ara, quetet, ¿eh?..., pa
 entrar pronte en calor.
Nelo Apart a JULIO) ¡D' así sine minuts té ya
 un calenturón bestial.

Chesús Pero, escolte voste, don Julio...
Julio ¿Qué vòls, hòme, qué vòls?
Chesús Que si en después me cauen les dents
 y ve el meche, y...

Nelo Pos te farán una dentaura nóva.
Chesús Si me referixc als alls...
Julio Pos li direm que s' aguante.
Nelo Ni més ni menos.
Doctor (Dins, en el foro. No se moleste... Ya veo
 el picaporte. (Pega en els nudillos en la pòrta.
Julio Adelante. (Va cap a la pòrta,

Apareix en ella EL DOCTOR, meche militar que ya ha cumplit els cincuenta; es hòme bondadós. Vist uniforme de Sanitat en estrèles de capitá, pòrta gafes.

Doctor Buenos días. ¿El teniente Morales?
Julio Sí señor; aquí está.
Nelo En molta alegría) Así está, sí señor. Mí-
 relo, el teniente Morales. (Señalant a CHE-
 SUS, en el llit. ¡Este es el teniente Mo-
 rales!
Doctor Caramba... ¿Eres tú el seu asistent?
Nelo Sí señor; yo soc el asistent del te-
 niente Morales.

- Doctor Pues cuantsevòl diría que t' alegres de la enfermetat del teu amo.
- Julio No, per Deu.
- Doctor Pues, yo soy el nuevo médico del Regimiento, y desde este instante me tienen ustedes a sus órdenes.
- Julio Inclinantse cortésment) Muy señor mío.
- Nelo També inclinantse) Y mío también.
- Julio En severitat) ¡Ché, Manuel, a vore si calles!
- Doctor Déixelo vosté que parle. (S'aproxíma al lliç)
- Bueno, ¿y de qué se queixa el mialt?
- Julio Detenintlo pa que no vacha al llit) Pues, vorá vosté. Yo 'l posaré en antesedénts, perque el pòbre Morales apenes pòt articular paraula. Se fatiga moltísim y té ratos d' una gran postrasió.
- Doctor ¿Y cuánt de temps pòrta en el llit?
- Julio Desde ahír, a les sis de la vesprá. No s' encontraba be, s' empenña en eixir...
- Doctor Y a pagat el empenño.
- Julio No 'l ha pagat encara, pero ya 'l veu vosté...
- Doctor Eixos empenños sòlen costar molt caréts.
- Julio ¡Huyyy! Una barbaritat..
- Doctor ¿Y dolor ne te algú?
- Julio Sí, señor. Fa pòc se queixaba pròu.
- Nelo Apart a CHESUS) Anda, tú; quéixat.
- Doctor ¿Y era del cap o del estómago?
- Julio Debíen ser aixina... com punchaes.
- NELO Igual a CHESUS. Arreantli una puñá per un costat)
- Chesus Dolorit) ¡¡¡Ay!!!
- Nelo Molt alegre) ¡Mire, mire cóm se queixa!... ¡Mire, cóm se queixa!
- Doctor ¿Y eixe mocaor?...
- Julio Li 'l he posat yo, perque sentía fret en les orelles.
- Doctor En les orelles?... ¡Còsa més rara!

- Nelo Y ademés se li òbría molt la boca, ¿sap? Y, clar...
- Doctor Anem, anem a vore...
Acostantse al llit y situantse front al públic, li posa a CHESUS una ma en lo fron.
- Chesús Brusquement. Prenintlo per NELO) ¡Estate quiet!
¿Vòls, Nèlo?
- Doctor ¿Eh?...
- Nelo Es que *deliria...*, *deliria...*
- Doctor Sí; este señor té calentura.
- Julio No 'm chòca, no.
- Nelo Ni a mí tampòc.
- Doctor Prenintli el pols) ¡Vaya qu' está febril!
- Nelo Agarránli un peu per baix la tapa) Está *fabri'*,
está *fabril...*
- Doctor A CHESUS) ¿Qué, no siente usted dema-
siado calor?
- Chesus ¡Huf!... ¡Asò es pa morirse!
- Doctor ¿Quí parla de morirse, hòme?
- Chesús És que m' aufegue, y ademés me mo-
lèsten les dents.
- Doctor ¿Les dents?
- Nelo Sí, sí señor. Es que té uns quixáls
ca... ca-recháts, ¿sap vosté?, y per
això...
- Doctor Aplicantli el oit sobre el pit) Respire fòrt...
CHESUS obedix) Més fòrt (*idem*) Té algo
de palpitasió... (Se incorpora) ¡Y una
aulor de alls que tira d' espales!
- Chesús ¿Eh?... ¿Qu' els día yo?...
- Julio Ha segut Manuel, qu' estigué antes
donantli unes fregues; y com vindría
de la cuina...
- Nelo Sí, señor; això ha segut. (S' aulora les mans
Y, mire vosté, encara fan aulor.
- Doctor Reclasantlo) No, no; me lu crec. (Transi-
sió. A JULIO, mentres se derichix a la tauleta sentro
a estendre la rescepta) Bueno, pues se trata
de un gran enfriamiento con algo de
congestión pulmonar. Y asò, qu' en
atres circunstansies sería un cas sen-
sillísim, ara, en plena epidèmia, po-

dría reportar complicasi3n qu' es
nesesari combatir a temps. (S' alsa y li
dona la resepta) Que vachen a per as3 a
la farmasia, y mentres hu preparen,
m' en vach ah3 al hospedache en
busca del estuch per a ferli al pa-
sient una sangr3a. (CHESUS pega un bot dins
del lliit) ¡Ch3, ch3, ch3!... Vamos, pro-
cure estar tranquil, que yo vinc en
seguida. Torne al instant. Vixe ah3
propet. Hasta ara mateix, ¿eh?...
Mutis foro.

- Julio Adi3s, doctor. ¡Adi3s! (Se dirichix al balc3
Ches3s incorporantse) Bueno, aix3 de la sangr3a
me pense que ser3 una broma, ¿eh?
Nelo ¡S3, s3, broma!... ¡Pos no 'ls agr3
als meches tirar de gabinet. ¿Eh,
don Julio?...
- Ches3s ¡Ay..., la mare de Deu!...
- Nelo ¡No res!... Y en la cara de caim3n que
t3 el andoba este que s' en acaba
d' anar...
- Julio No li fases cas a N3lo, que com es
andal3s de Rusafa, pondera molt les
c3ses.
- Ches3s Si yo, a qui li tinc p3r no es a este,
sino al atre, al del gabinet.
- Julio Ni al atre tamp3c. Ya vor3s com no
aplega la sanc al riu.
- Nelo Aix3, no; de la ferr3 no pasa.
- Ches3s ¡Ay!
- Julio Vinga, vinga... (A NELO) Y t3, vesten
a la botica en esta res3pta. (Li la dona
Nelo ¿Y els carag3s (Fent acci3 de din3s)
Julio Eng3ñalos.
Ches3s No t3 3ste sal pa eng3ñarlos.
Nelo ¡Calla t3..., recaiguda!
Julio Ves y digues que 3briguen conte,
qu' es una enfermetat llarga.
Nelo ¡Redell!.. Y que no es vost3 vivales
ni res, don Julio.
Julio ¡Hala, ya est3s as3!...

NELO va a fer mutis, pero se deté al vore
entrar a DIEGO.

- Diego En un telegrama aubert) ¡Hola!
- Julio En ansietat) ¿Cuánt?
- Diego ¡Calla, hôme; si no he vist al meu amic!... Pero al entrar ara en casa m' han donat este telegrama: (Lechint «Pasaré tren correo. Perdido exprés», Menos mal.
- Julio Alegre) Això, sí. No m' he menechat debaes. (Trau un billet de sent pesetes.
- Julio ¿Qué es això?
- Diego Vint duros que li he tret en la estació a un atre amigòt. ¿Cóm s' anaba a negar? (Finchint la conversació tinguda):
—¡Diego, tú en ese traje!... —¡Qué quieres! ¡Desgracias de la vida! Me he visto precisado a empeñar mi ropa. —Pero, hombre, ¡qué me dices!... —¡Chico, lo que oyes! —Y tirant ma a la cartera, m' entregá este billet. Se donarem un abrás, agarrá el tren..., y ¡pí pí, fú fú; pí pí, fú fú, desaparegué. (Se senta en la butaca.
- Nelo Que ha oit a DIEGO estasiat) ¡Tampòc vosté es fenoméno, casi casi! ¡Salao, ahí!...
- Diego Sorprés) ¿Eh?
- Julio Tú, salao, anda a la botica.
- Diego Y de paso, yas. (Trau de la mesita unes papeletes y li les dona) ¡Tin estes papeletes y vesten a la casa d' empeño a traurem la ròba. Allí te cambiarán el billet. (L' il dona.
- Nelo ¡Me casen ya!... (Mich mutis. Contrariat) ¡Pero si yo no sé ahón está la casa d' empeño!...
- Diego ¿Que no? (Molt estrañat.
- Nelo ¿No veu vosté que el meu amo es un tío que no empeña ni... su palabra d' honor?

- Diego Bueno, puesto que no hiá atre remey..., que s' alse Jesús y que vacha ell. (CHESUS s' incorpora, se lleva el mocaor) Déixali la teua ròba a Chesús, y fícat en el llit.
- Chesús ¡Ole! Vinga, vinga...
- Nelo Contrariat) Pero..., mi teniente...
- Diego ¿Qué pasa?
- Nelo ¿Vosté sap que me tenen que punchar?
- Diego ¿Cóm?
- Julio Qu' el meche ha quedat en sangrar al malalt.
- Diego Y encara que aixina siga, Manuel, per mí, es capás de deixarse qu' el chafe un tren.
- Nelo Sí, señor que soc capás de tot..., pero...
- Diego ¿Pero qué?
- Nelo Es que tinc que anar a portarli el dinar al meu amo.
- Diego Ya li'l portarás.
- Chesús A NELO) ¡Au, au!... ¡A despullarte tòquen!
- Diego Fícat ahí. (Raere del biombo.
- Nelo ¡¡Me casen ya!!... (S'amaga raere del biombo, y CHESUS se deslisa per el llit reunintse en NELO.
- Chesús Raere del biombo) ¿No me tenfes tanta embecha?... Pos, ¡tin trapisondes!
- Nelo Idem) Bueno, tú, calla ya si vòls. (Discussen.
- Diego }
Julio } ¡¡Silensio!!
- Chesús }
Nelo } ¡A la orden!
- Julio A DIEGO) Escolta, ¿y per qué tanta presa en rescatar la ròba?
- Diego Caram... Si te pareix que dec pasar-me la vida vestit de máixquera..., bueno; anem a vore. Chesús, ¿estás ya listo?

- Chesús Listo..., no digam que siga còsa gran,
pero tine bònna voluntat.
(DIEGO y JULIO riuen.
- Nelo ¡Pero, alma cándida..., si te pregun-
ten si estás ya vestit!...
- Chesús ¡Ya hu sé..., ya hu sé!...
- Nelo ¡Qué vas a saber! (Discutixen.
- Diego }
Julio } ¡¡Silensio!!
- Chesús }
Nelo } ¡A la orden!
- Diego Bueno; Jesús, ¿estás ya vestit?
- Chesús Sí, señor... Señoret...
(Ix acabantse de posar la roba de NELO.
- Diego Pues ya estás volant a la Botica
y a traure el meu equipache. ¡Hala!
(Li entrega les papeletes y el billet.
- Nelo Ix de raere del biombo en calsonsillos de reglament,
dešcals o en calsetíns molt raras. Riuen tots) Tú,
Chesús, díguesli al potecari ¡que no
t'heu pòse molt amarc, qu' es pa ú
qu' está molt malet.
- Chesús Ya te donaré yo a tú malaltets, ya...
(Mutis foro, veentse el faldó del camisé, fora del pantaló.
- Diego Acostantse al llit, ahón ya s' ha chitat NELO) Y tú,
Manuel, quietet, ¿eh?... Y mucho ojo
en ficar la pateta cuan vinga el
meche.
- Julio Ya saps lo que tens que fer.
(Posantli el moçao a NELO com el portaba CHESUS.
- Nelo Sí, señor; pèrga vosté cuidao. Pero
que no 'm punche eixe tío, porque
li sòlte una bofetá.
- Diego }
Julio } ¡Hòme!...
- Nelo Bueno; atisarli, no li atisaré per
respècte a la casa; pero faltarli, sí
li falte.
- Diego Y com, probablement, será un capitá,
te fusilen.
- Julio Clar.

- Nelo Me casen ya... ¿Y ahón me tenen que punchar?
- Julio Bah... En un bras...
- Nelo Comi si ya li 'l estigueren tallant) ¡María Santísima, qué asesino!
- Diego A JULIO, ¿Saps qu' es posible que tingués tú rahó?... Qu' en el trache d' asistent... Res, ¡che! Que m' en vach aixina, y cuan torne me cambiaré de ròba.
- Julio Así la encontrarás, en lo que sòbre del billet.
- Nelo Lo menos cuatro duros. Hasta luego.

S' embosa en la bufanda, obri la pòrta per a anarsen, y queda petrificat al vore entrar al DOCTOR, jovialment y creentse que DIEGO es NELO, li diu:

- Doctor ¡Hola tú, parlanchín!... Llévam este capòt. (DIEGO torna a tancar la pòrta, se lleva ràpidament la boina y obedix ai DOCTOR. El capot el deixa sobre la butaca.
- Nelo (¡Creo en Dios Padre!)...
- Julio ¿Qué, ya pòrta vosté els trastos de matar?... (NELO pega un bot en el llit.
- Doctor Sí, señor, sí; ahí en el capòt venen.
- Nelo (¡Ay, ma mare!... Kyrie eleisón...)
- Doctor ¡Qué!... ¿Cóm van eixos dolors?
- Nelo (¡Amén, Jesús!)
- Julio Algo se queixaba encara.
- Nelo ¡Veches si no 'm queixaré!
- Diego Apart a JULIO) ¡Ché! A mí me pareix un crimen que sangren a este hòme.
- Julio Y a mí.
- Diego Entretín al meche.
- Julio Es posa en la cabesera, per a distraure al DOCTOR) ¿Conque diu vosté que s' hospeda molt pròp d' esta casa?...
- Doctor No hiá més que chirar este cantó, el primer pati, a la dreta.

- Julio Heu selebre. Per si acás 'ocurrira...
(DIEGO, sinse qu' el doctor heu vecha, rechira el capot, traguent d' una de les bolchaques, un chicotet estuch de siruchia que amaga en el tocaor, de manera que JULIO vecha be esta maniobra. NELO també s' entera.)
- Doctor Chirantse cap a DIEGO). No té éste més que allargarse en dos camallaes... (Transisió) Pero, ¿qué te pasa, hòme?... ¿Qu' estás ara en la muda? DIEGO s' escabullix raere del biombo).
- Julio Es que l' he reñit yo per ser tan parlaor.
- Nelo Mosegant el llansol per no esclatar en una carcallá) ¡Ajhs!...
- Julio Escamat) ¿Eh?
- Nelo ¡Ejem, ejem!... (Tús per disimular
- Doctor Hola, hola... ¿També toseta?... (A JULIO ¿Y la resèpta?
- Julio Han dit en la farmasia qu' estará dins de un ratet. (A DIEGO, que ha anat a parar chunt al llit; ¿Veritat, Manuel?
- Nelo Mentres DIEGO, asentix en el cap) Sí, señor.
- Doctor A DIEGO) Pues torna atra vòlta, a vore si ya está. (DIEGO, fa mutis corrent) Y entre tant, preparem mosatros la ferramenta. (Va a buscar el estuch en el capòt (¡Sí, sí; busca, busca...)
- Nelo (¡Sí, sí; busca, busca...)
- Doctor Extrañat al no encontrarlo). ¡Caram!...
- Julio ¿Qué li pasa?
- Doctor Que churaría haber posat el estuch..
- Julio ¿En el capòt?
- Doctor Sí; en esta bolchaca.
- Julio Quisá haixca pensat vosté qu' el ficaba, y s' hacha quedat allí. Moltes vòltes...
- Doctor Sí, es posible..., es posible... Soc tan distragut... (Seguix buscant).
- Nelo Molt content). ¡Chela... at!...; Chela... at!...
- Doctor ¿Qué diu?
- Julio Que té fret. (Li estén la manta.
- Doctor ¡Ah!... (Seguix buscant inconsientment; s' acosta al tocaor, ahon está el estuch.

Nelo ;Cale... ent!... ;Cale... ent!
 Doctor ;Cóm?
 Julio Que sent calor. (Li lleva la manta.
 Doctor Pues nada que no la encòntre.
 Julio Y lo pichor es qu' en este moment
 no pôt anar a buscarlo ningú.
 Doctor No; no fa falta. Vach yo mateix en
 un vòl. (Agarra el capot. (¡Señor...,
 còsa més rara!))... (Mutis foro
 Nelo Incorporantse y respirant fort) ¡Ay! ;Grasies
 a Deu que s' en aná eixe tigre!
 Julio Rient) Pero pensa tornar en seguida.
 Nelo ;Bueno! En tal que no tire de faca...
 Julio La faca, com dius tú, l' ham amagat
 mosatros pa que no te fasa mal.
 Nelo Ya, ya. Deu qu' els heu pague.
 Julio Pero hiá que tornárlila.
 Deixant el estuch sobre la butaca).
 Nelo Pos Deu que els heu cobre.

CHESUS per el foro, en uns paquets de la farmasia,
 cotó en pèl, uns emplastes.

Chesús Asó m' han donat en la botica.
 Heu deixa damunt de la taula) ASÓ (Per una calxeta
 son unes píndoles... Asó, m' han dit
 que son sellos. ¡Má que vendre sellos
 en la botica!... Asó... algodón hidró-
 fugo. Y, asó... un «carabe», que s' ha
 de pendre a culleraes. No m' enre-
 corde sí m' ha dit dos culleraes cada
 mich' hòra, o micha cullerá cada dos
 hòres.
 Julio Y, ¿ara qué fem?
 Chesús ¡Ey!... Que s' heu trague tot d' una!
 Nelo ¿Y tot aixó m' heu tinc que pendre
 yo?
 Chesús En cascós y tot, m' ha dit el pote-
 cari.
 Nelo ¡Yo revente!

- Chesús Me h' encontrat en lo carrer al meu
 siñoret, y pa qu' el meche no s' es-
 trañe del cambi de personal, m' ha
 ordenat qu' em chite yo atra vegá.
- Nelo Destapantse en un bot d' alegría) ¡Natural!...
 ¡Això es un hòme en pupila!
- Chesús Yo no debía d' habero dit ara, per-
 que no me convé; pero la veritat es
 la veritat.
- Nelo Sí, señor. Y mosatros tením que
 obedir sempre. Conque..., vinga, vinga
 la meua ròba.
- Julio Apropòsit de ròba. ¿Que no has de-
 sempeñat la del teu amo?
- Chesús Mire, siñoret, a mí no me gasten
 més eixes brometes, ¿sap?
- Julio ¿Quínes bromes?
- Chesús ¡Quínes bromes... quínes bromes...
 Casi em tiren per lo balcó!
- Julio ¿Això per qué?
- Chesús Que puche y demane la ròba, y van
 y no me la donen, porque diuen qu'
 en interesos y tot pucha sent dèset
 pesetes, y com yo no 'n portaba més
 que sent, me tiren escales aball, di-
 guentme: ¡Pos no hiá ròba! Y vach
 yo y els dic: ¡Pos es un ròbo!
- Julio ¿Has dit sent dèset pesetes?
- Chesús Aixina me hu digueren. (Transisió).
 Y yo, en lo seu permis, m' en vach
 raere del *bombo*, a cumplir la orden
 del meu señoret. (S' amaga raere del *biombo*)
- Julio Pero, si el teu amo diu que sòbren
 més de quatre duros.
- Chesús Pos allí m' han dit que falten.
- Julio Ah, pos siga equivocasió o mala fe,
 hiá que arreglaro pronte. Y asò hu
 arregle yo. ¡Pos no faltaba més!
 Vinguen les papeletes y el billet.
 (Se fica raere del *biombo* y torna en lo que ha dit. Se
 dirichix al foro per a anarsen, pero se deté antes d' obrir

- la porta. ¡Dimòni!... ¿Pero cóm vach yo aixina al carrer?
- Nelo A CHESUS) Tú, dónam els pantalóns.
Julio Asaltantli una idea. A CHESÚS). Tú, dónam els pantalóns.
- Chesús ¿A qui li'ls done?
Nelo A mí.
Julio A mí.
Chesús ¡Huey!... ¡Qui 'ls agarre pa ell!
(Els tira per dalt del biombo, agarrantlos JULIO.
- Nelo Mire, don Julio, que me tinc que vestir...
- Julio Posantsels a presa per damunt del guardapolvo).
Pués... t' aguardes.
- Nelo Mire que no puc aguardarme.
Julio Pues no t' aguardes.
Nelo Mire que va a vindre el meche.
Julio ¡¡Pues li dones espresións!!
S' en va ràpidament per el foro).
- Nelo Mire que... Mire que... (Transistió. ¡Mire qué gracia!
- Chesús Que s'ha despullat, deixantse únicament la gorra y la bruseta sobre el camisó, ix per la esquerra del biombo).
¡Ya èstic!
- Nelo Divertidísim ante la aparisió del seu compañoero, solta la carcallá, doblantse y batint palmes). ¡¡Olé, tu cuerpo, serrana!!
- Chesús Avergoñit) ¡Vamos, Manuel!...
Nelo Chillant). ¡¡La pulga!!... ¡¡La pulga!!
Chesús ¡Pos ara aniré, com tú, en calsonsi- llos «chanchullo»! ¡Mos ha vist!
Chunt al llit, per la part del fondo).
Bueno, alsat, que ara tinc que chitar- me yo; ¡hala!
- Nelo ¿Que m' alse? ¡Vach! (Se tapa cap y tot
Chesús Que pucha als peus del llit, sentantse en la barandilla).
¡Que t' alses te dic!... ¡M' ha dit el meu amo que me posara yo!
- Nelo S' ha sentat damunt del coixi y alcomensen els dos a ma- notechar, donant la sensasió d' un matrimoni mal avengut
¡Ja... jay! Tot asó está molt be; pero vinguen els meus pantalóns.

- Chesús Levantse la blusa y posantse en cherres). ¡Oy!...
¿Y a mí qu' em plòres? Don Julio
s' els ha emportat.
- Nelo ¿Y te penses tú que yo m' en vach a
anar al carrer en les comes al aire?
- Chesús Yo no tinc la culpá.
- Nelo (imitantlo.) ¡Ni yo tinc els pantalóns!
- Chesús ¿Sí? ¡Pos ara vorás! (Se fica en el llit y es
comensa a espentar a NELO y este a CHESUS.
¡Hala, hala..., fòra d' así!
- Nelo Cuixa..., cuixa..., ¡que no m' en vach!
¡Ché! (Li pega puñá).
- Chesús ¡Mira, Nelo, que m' estás comprome-
tent! ¡Mira que te fique per sombre-
ro la!... ¡No está! (Agualtant per baix del llit
busca un «cacharro» que no hiá.
- Nelo ¿A mí, tú?
- Chesús ¡A tú! ¿Qué, qué pasa?
(Alcomensa la verdadera lucha, per vore qui tira a qui
del llit: espentes, puñaes, coixinaes, volantíns. NELO
cau baix del llit, y CHESUS, arrastrant llansols, mantes
y coixins, cau damunt de NELO, formant un montó. Per-
fi poden alsarse, y, ja vore qui queda dueño del castell
En este jaleo tan gran estan el dos, cuan se ou la veu del
doctor en el foro, que diu:
- Doctor ¿Se puede?

Al oir esta veu, suspenen bruscamet les «hostilitats»
y se chiten els dos a una, tapantse com pòden y que-
dant inmòvils. Entra el DOCTOR y tanca la pòrta.

- Doctor Asò es la còsa més rara del mon...
Tampòc tinc el estuch en casa...
(Al deixar el capot en la butaca, repara en el estuch que
JULIO posá allí.
¡Pero qué dimòni, si está así!... Per
lo vist es que cauría antes de la bol-
chaca, cuan deixí el capòt... ¡Ya po-
día tornarme loco...
(Obri el estuch y el posa damunt de la tauleta.
Anem a vore al pasient...

(CHESUS y NELO, al vore que se chira el DOCTOR y va cap al llit, se tapen ràpidament el cap. Este, al vore el moviment, se queda als peus del llit un instant. Aquells tornen a destaparse molt lentament, y al vore al meche tornen a taparsè presipitadament.

¿Eh?... ¿Qu' es asò?...

(S'en va al costat del capsal, front al públic y, poc a poc, els aslstents fan igual que antes, pero al vore que ya els ha sorprés, no els queda ni aliento per a tornarse a tapar. El DOCTOR els acaba de destapar).

¿Qué significa asò?... Anem a vore.

¿Quí dels dos es el malalt?

Chesús Un servidor. El que l' empudegá de alls era yo.

Doctor (A NELO). Entonses..., ¿qué fa vosté así?
Nelo Pues... li estic donant la calor del meu còs.

Chesús Diga vosté que no me dona ni fret ni calor.

Nelo Pegantli una espenta). ¡Que sí señor!...

Chesús Idem). ¡Que no señor!...

Doctor Enérchic). ¡Vamos, vamos! ¡¡Silensio!!

Chesús } Sentantse en lo llit y saludant militarment). ¡A la
Nelo } orden!

Doctor Vinga, entengamse... ¿A quí s' ha de sangrar?

Chesús Señalant ràpidament a NELO). ¡A éste!

Nelo Idem a CHESUS). ¡A éste!

Chesús } ¡Que no señor; qu' es ell!... ¡Embus-
Nelo } tero! ¡Hala!... ¡Hala!...

Doctor ¡¡Silen...sio!!

Chesús }
Nelo } Saludant) ¡A la orden!

Doctor ¿Pero, me vòlen vostés esplicar?...

Entren DIEGO y JULIO. El primer, alegrement.

Diego ¡Jornada brillantísima! ¡Hasta m' han portat en auto!... ¡La locura, che, la locura!...

- Doctor Verdaderament, asò es una casa de locos.
- Julio Reparant en el DOCTOR. Molt torbat) ¿Pero, estaba vosté así, doctor?
- Diego (¡Atisa!)
- Doctor Molt serio). Sí, señores; estaba yo aquí. Y tan entretenido, que pienso invitar al coronel para que venga a divertirse un rato.
- Chesús ¡Nèlo!... Mira que si ve ara el coronel y el fiquen en el llit...
- Julio Confús). Es que...
- Diego En desisíó). Este señor tiene razón sobrada. Nuestra conducta fué incorrecta y merece un castigo. A él nos sometemos sin réplica, Julio Octavio, estudiante de Medicina, y Diego Morales, teniente del regimiento en que usted presta sus servicios.
- Doctor No comprenint). ¡Ah!
- Diego Pero, escuche, doctor... ¿Va usted a comenzar su actuación con la denuncia de un compañero suyo?
- Doctor Después de una chicoteta pausa) De ninguna manera. Asò es un embroll pròpi de chent chove, y yo no vach a complicaro més.
- Diego Gracias; moltes gracias... (Se donen la ma)
- Julio ¡Mil perdones! (Idem.)
- Nelo De peit sobre el llit y en gran entusiasme). ¡Olé el facultatíu de més facultáts que ha eixit de la Facultat! Y ara sí qu' em deixe punchar per vosté encá que siga en el còll!
- Chesús Alsantse com NELO) ¡Y yo en la pancha!
- Nelo ¡Tú qu' et vas a deixar! (L' espentecha)
- Chesús Ni tú tampòc. (L' espentecha també' caiguent NELO a terra, per davant del llit. Riuen tots.
- Diego ¿¡Qu' es això ché!?!... ¡Ya ni ha prou!
- Chesús } ¡A la orden!
- Nelo }

CARLOS per el foro, molt mustio.

- Carlos ;Ya estic así!
Julio ;Ché, quína cara pòrtes!
Carlos ;Pues es lo únic que pòrte!
Diego Rient) ¡Entonses, aquella faeneta que
 li anabes a fer?...
- Carlos Al primer pase he anat a parar al
 tendido.
- Diego Bueno, hòme, no t' apures, que a mí
 m' han donat les dos orelles y el
 rabo.
- Julio Propòse que baixem al café a pen-
 dre un vermut y a explicarli al
 doctor...
- Diego ;Les còses en calent! ;Andando!
Doctor ;Vamos allá!
- Chesús } ;Chist!... ;Chist!... ;Eh!..., ;eh!...
Nelo }
Diego Sinse fer cas dels assistents, obri la porta y fa pasar
 primer al DOCTOR, diguent). ;¡Viva el doc-
 tor més simpátic!!
- Julio } ;¡Viva!!
Carlos }
(Fan mutis raere del DOCTOR y DIEGO. CHESUS
y NELO, al vore que s' en van sinse farlos cas y en la
roba d' ells, chillen:
- Chesús } ;¡Eh!!... ;¡Eh!!... ;¡La ròba!! ;¡La ròba!!!
Nelo }

TELÓ

∴ ∴ OBRAS PUBLICADAS ∴ ∴

- Núm. 34 En la Nochebuena. - De Felipe Meliá.
• 35 Anima valensiana. - De Ignasi y Concheta Ruiz (pare y filla).
• 36 Sense caraseta. - De Santiago Sallés.
• 37 El sant de la chica. - De José M.^a Garrido.
• 38 Els Reys dels chiquets. - De Felipe Meliá
• 39 La Oroneta. De Alberto Martín.
• 40 La demaná de la novia. - De don Estanislao Alberola.
• 41 La salvació de la casa. - De A. Virosque.
• 42 ¡Plora, plora, Visantet, - De Jesús Alvarez.
• 43 ¡Un home! - De Pablo G. Bonell.
• 44 L' alegría del dolor. - De Antonio Martín.
• 45 Els rivals - De José M. Garrido.
• 46 ¡Mareta santa! - De Paco Comes.
• 47 La peixca de la ballena.-De J. Peris Celda.
• 48 Soc del atre. - De Pepe Pradells.
• 49 ¡Mar adins!... - De Visent Alfonso.-Música de J. Manuel Izquierdo.
• 50 El As d' Oros. De Felipe Meliá.
• 51 La indigna farsa - De Eduardo Buil.
• 52 Amor... per agraiment. - De A. Virosque.
• 53 L' ombra del mal. - De Alfredo Sendín
• 54 La plaseta del Alivio. - De R. y J. Morell.
• 55 ¡Ya tens mare! - De José Gómez Polo.
• 56 La chiqueta. - De Daniel Herrero.

— NÚMEROS EXTRAORDINARIS —

LES GLÁNDULES DE MONO

De José M.^a Juan García y Enrique Beltrán

50 séntims cada eixemplar

L' AMO Y SEÑOR

o Refranera valensiana

De D. ESTANISLAO ALBEROLA. - Tres actes, UNA pta.

Están a la venta els tomos I, II, III, IV y V de esta Galería (50 actes) encuadernats en tela inglesa, al preu de 5 pts. cada ú.

OBRAS DE ESTA EDITORIAL

LA CUADRILLA DEL GATICO NEGRO

Por J. AZNAR PELLICER. - 3 ptas.

Novela de costumbres baturras, copia exacta de la realidad. Se felicitará usted de haberla adquirido.

— BIBLIOTECA STELLA —

Se compone de tomitos de bolsillo a 1 Pta. tomo.

VAN PUBLICADOS:

- 1.º TARDES DE PROVINCIA (Poesías) por J. Lacomba
 - 2.º AVENTURA DE VIAJE (Novela) por J. Aznar Pellicer
 - 3.º EL BUEY MUDO » por » »
 - 4.º SENDAS DE LUZ (Poesías) por M. Bertolín Peña
 - 5.º EL SAFRANER-EMIGRANTES (Novelas) por J. Aznar Pellicer
 - 6.º LAS DOS MADRES (Novela) por J. Aznar Pellicer
 - 7.º LA QUE NO SUPO EMPEZAR, id. por Antonio Gascón
-

GALERÍA DE OBRES VALENCIANES

Una obra semanal a 40 céntimos.

En tomos de 10 obras, encuadernación tela inglesa,
a CINCO pesetas tomo.

— ARTE VALENCIANO —

FOLCHI - SU OBRA :-: Por Juan Lacomba

Un voluminoso tomo profusamente ilustrado

En rústica: SEIS pesetas.

PICOTAZOS: Por M. Pastor Mata

Cada ejemplar, en rústica: DOS ptas.

